



# GLOBAL THINKING

NO. **84**  
2024.12

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

## Resident Tax Filing Information for Residents who reside in Kita City as of January 1st 2025

### ★What is “resident tax”?

→It is a tax paid to the city where you live.

### ★What is “filing”?

→It means reporting the money (salary) you earned from working in 2024.

### ★When to file

From February 17th (Mon) to March 17th (Mon),  
Reiwa 7 (2025)

### ★Who should file

- ①Persons living in Kita City on January 1, 2025 (Reiwa 7), who worked in 2024 (Reiwa 6).
- ②Persons who own a company or a house in Kita City, even if they do not live there.
- ※Please bring a document showing your My Number, passport, or residence card, etc.
- ※If you did not work in 2024, please indicate how you paid for the cost of living, on the reverse side of the declaration, in the section “Persons who did not have any taxable income in the previous year.”

### ★Who doesn't need to file

- ①Persons who have filed an income tax return to the tax office.
- ②Persons whose employers have declared (reported) income to Kita City Office.

### ★Tax exemption for dependent family members living abroad

- ※Taxes may be reduced for persons who provide living expenses to family members overseas.

To receive a tax deduction for dependents, the following are required;

- ①Documents that show you sent money over 380,000 yen to each dependent family member.
  - ②Documents that show your relationship with your dependent family member.
- Please bring us documents 1 and 2.

◇**Inquiries:**Tax Administration Section,  
Counters 8-11, 2F, No. 1 Bldg., Kita City Office  
☎03-3908-1113

## Watch out for Ponzi scheme!



**Once you send money, you will lose contact with them.**

If you are in trouble, contact the police.



◇Tokyo Metropolitan Police Department General Advisory Center ☎#9110

## Be mindful not to make loud noises.

The noise you make may cause trouble with your neighbors. Turn down music, TV, and other sounds. Avoid talking loudly or using the washing machine or vacuum cleaner late at night or early in the morning.



### ◇Inquiries:

Environmental Regulatory Investigation Section,  
Environment Division  
☎03-3908-8611



## CINGA Support Center

Free telephone consultation for young people with foreign roots and their families. You can consult about anything, such as work and living.

Interpreters are available to help when needed.

•Phone: ☎03-6261-6356

•Days: Every Tuesday, Wednesday, and Thursday  
Time: From 1 PM to 4 PM

Check here for details: ⇒





# 全球思维

NO. 84  
2024.12

- ① English
- ② 中文(简体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

## 令和7年（2025年）1月1日前 住在北区的人需要缴纳住民税

### ★什么是住民税？

→ 居住在这座城市的人需缴纳的税金。

### ★什么是“申告”？

→ 申报2024年度的劳动所得。

### ★何时申报？

令和7年（2025年）

2月17日(周一)到 3月17日(周一)期间

### ★谁需要申报？

- ① 令和7年（2025年）1月1日在北区居住，并在令和6年（2024年）有工作收入的人。
- ② 不住在北区，但在北区持有公司和住宅的人。
- ※ 申报时请携带个人编号卡，护照，在留卡等。
- ※ 未工作者在背面“去年没有收入者”处填写自己的收入来源。

### ★无需申报者

- ① 已经向税务署提交了所得税确定申报者
- ② 公司已经向市政府申报了的人

### ★关于居住在日本国外的家属的抚养扣除

※ 抚养扣除：需要承担家属生活的人所缴纳的税额会变得更方便。

享受居住在日本国外的家属的抚养扣除优惠政策，需要提交

- ① 能证明向家里人汇款38万日元以上的相关资料。
  - ② 能够证明收款人是家里人的相关资料
- 请携带 ①和②的材料前往区政府办理手续。

### ◇联系方式：税务课

北区政府第一厅舍2楼8～11号  
☎03-3908-1113

## 请注意投资诈骗！



汇款后就联系不到人了  
如果遇到麻烦，请致电。

◇联系方式：警察咨询热线  
☎#9110



## 请注意音量

生活上的噪音会造成邻里间的矛盾，注意音乐和电视等设备的音量。尽量避免在深夜或凌晨大声讲话，或使用洗衣机，吸尘器等设备。



◇联系方式：  
环境课环境规制调查系  
☎03-3908-8611



## CINGA支援中心

这里可以接受有外国血统的年轻人工作，生活方面的电话咨询。

支持多种语言。

咨询费用免费。

- 电话号码 ☎03-6261-6356
- 开放时间 下午1点～4点（周二～周四）

详细信息，请扫描二维码 ⇒





- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

## 레이와7년(2025년) 1월1일에 기타구에 살고 계신 분의 주민세

### ★주민세란 무엇입니까?

→ 살고 계신 동네에 지불하는 세금입니다.

### ★신고란 무엇입니까?

→ 2024년에 일을 하고 받은 돈(월급)을 신고합니다.

### ★언제 신고합니까?

**레이와7년(2025년) 2월 17일(월요일)부터  
3월 17일(월요일)까지**

### ★신고하시는 분

- ① 레이와7년(2025년) 1월1일에 기타구에 살고 계신 분으로, 레이와6년(2024년)에 일하셨던 분
- ② 기타구에 살지 않더라도 기타구에 회사나 집이 있으신 분
- ※ 마이넘버카드, 여권, 재류카드 등을 가지고 와주세요.
- ※ 일하지 않았던 분은 신고서 뒷면의 "전년도의 소득이 없었던 분"에 어떻게 생활했는지 적어주세요.

### ★신고를 하지 않는 분

- ① 세무서에 확정신고를 하신 분
- ② 회사가 구청에 신고(보고)한 분

### ★외국에 살고 있는 가족의 부양 공제에 대해서

- ※ 부양공제 : 가족의 생활비도 벌고 계신 분은 세금이 낮아지는 경우가 있습니다.
- 일본국외에 있는 가족에 대해 부양 공제를 받기 위해서는
- ① 가족 한 사람 한 사람에게 38만엔 이상의 돈을 송금한 것을 알 수 있는 서류
- ② 송금한 상대가 가족임을 알 수 있는 서류가 필요합니다.
- ①과 ②의 서류를 가지고 와주세요.

### ◇ 문의 : 세무과

기타구청 제1청사 2층 8번~11번 창구  
☎03-3908-1113

## 투자 사기에 주의!



**돈을 입금하면 연락이 되지 않게 됩니다.**

곤란한 경우에는 상담해 주세요.

◇ 문의 : 경찰 상담 다이얼  
☎ #9110



## 큰 소리에 주의합시다

생활의 소음은 이웃과의 문제가 됩니다.  
음악이나 TV 등의 소리를 좀 줄입니다. 밤이나 이른 아침 시간은, 큰 목소리로 말하거나, 세탁기나 청소기를 사용하지 맙시다.

◇ 문의 : 환경과 환경규제 조사계  
☎03-3908-8611



## CINGA 지원 센터

외국 출신 청년의 일이나 생활에 관한 것은 전화로 상담할 수 있습니다.  
여러 나라 언어로 말할 수 있습니다.  
상담 비용은 0엔입니다.

·전화번호 ☎03-6261-6356

·상담 가능한 날 오후 1시~4시 (화요일~목요일)

자세한 것은, 이쪽에서 ⇒





# グローバルシンキング

NO.  
**84**  
2024.12

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

令和7年(2025年)1月1日に  
北区に住んでいる人の住民税

★住民税って何ですか？

→ 住んでいる まちに 払う 税金です。

★申告って何ですか？

→ 2024年に 働いて もらった お金 (お給料) を 報告します。

★いつ 申告しますか？

令和7年 (2025年)  
2月17日 (月曜日) から 3月17日 (月曜日) まで

★申告をする人

① 令和7年 (2025年) 1月1日に 北区に住んでいる人で、  
令和6年 (2024年) に 働いた人

② 北区に住んでいなくても 北区に 会社や 家を持  
っている人

※マイナンバーカード・パスポート・在留カードなどを  
持ってきてください。

※働かなかった人は 申告書の 裏の「前年の所得が なかった  
方」に どうやって 生活したか 書いて ください。

★申告をしない人

① 税務署に 確定申告をした人

② 会社が 区役所に 申告 (報告) した人

★外国に住んでいる 家族の 扶養控除について

※扶養控除：家族の 生活費も 稼いでいる人は 税金が  
安くなること があります

日本国外にいる 家族について 扶養控除を 受けるためには

① 家族ひとりひとりに 38万円以上の お金を 送っていた  
ことが わかる 書類

② 送っている 相手が 家族だと わかる 書類が 必要です。

①と②の 書類を 持って来て ください。

◇問合せ：税務課

北区役所第一庁舎2階8番～11番

☎03-3908-1113

投資詐欺に 注意！



お金を 振り込むと 連絡が 取れなくなる  
困ったときは 相談して ください

◇問合せ：警察相談ダイヤル ☎#9110



大きな 音に 注意しましょう

生活の 音は 近所の 人との トラブルに なります。

音楽やテレビなどの 音は 小さくしましょう。  
夜や 朝早い 時間は、大きい 声で 話したり、  
洗濯機や 掃除機を 使うのは やめましょう。



◇問合せ：環境課環境規制調査係

☎03-3908-8611



CINGAサポートセンター

外国ルーツの 若者の 仕事のこと 生活のこと  
電話で 相談できます。

いろいろな 言葉で 話すことが できます。  
相談の お金は 0円です。

☎03-6261-6356

☎03-6261-6356  
相談できる日 午後1時～4時 (火曜日～木曜日)

くわしくは、こちら ⇒





# PENSÉE GLOBALE

NO. **84**  
2024.12

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

## Taxe d'habitation pour les résidents vivant dans Kita-ku au 1er janvier 2025 (Reiwa 7)

### ★ Qu'est-ce que la taxe d'habitation ?

→ Une taxe qu'on paie pour la ville où l'on habite.

### ★ Qu'est-ce que la déclaration ?

→ Informer la ville de l'argent (le salaire) gagné par le travail au cours de l'année 2024.

### ★ Quand déclarer ?

**Du lundi 17 février au lundi 17 mars 2025 (Reiwa 7).**

### ★ Qui doit déclarer ?

① Toute personne résidant à Kita-ku au 1er janvier 2025 (Reiwa 7) et ayant travaillé en 2024 (Reiwa 6).

② Les personnes qui ont une entreprise ou une maison dans Kita-ku même si elles ne vivent pas dans Kita-ku.

※ Veuillez apporter votre numéro individuel (My number), passeport ou carte de séjour, etc.

※ Les personnes n'ayant pas travaillé durant l'année écoulée doivent remplir la case située au verso de la page nommée « Personnes n'ayant pas eu de revenu l'an passé » en y indiquant leur mode de subsistance.

### ★ Personnes ne devant pas déclarer

① Les personnes ayant déjà déclaré à l'aide de la déclaration d'impôt sur le revenu (Kakutei-Shinkoku).

② Les personnes dont l'entreprise a fait une déclaration (rapport) à la mairie.

### ★ Exemptions d'impôts pour les personnes ayant des membres de leur famille à leur charge résidant hors du Japon.

※ Déduction fiscale pour personne à charge :  
Les personnes qui ont des personnes financièrement à charge peuvent bénéficier de réductions d'impôts.

Il faudra fournir les documents ① et ② :

① Documents qui prouvent vous avez envoyé plus de 380,000 yens à chaque membre à charge de la famille.

② Documents prouvant que la personne à qui vous apportez un soutien financier est de votre famille

### ◇ Contact : Service fiscal

Mairie de Kita-ku, bâtiment 1, 2F, guichets 8 à 11  
☎ 03-3908-1113

## Attention aux arnaques d'investissement !



### Après avoir transféré l'argent, vous perdez le contact avec la personne...

N'hésitez pas à nous contacter si vous avez besoin d'aide.



◇ **Contact :** numéro d'appel des conseils de police ☎ #9110

## Faites attention aux bruits forts.

Les bruits de la vie peuvent causer des problèmes avec les voisins. Baissez le volume de la musique, de la télévision et des autres sons. Évitez de parler fort ou d'utiliser la machine à laver ou l'aspirateur la nuit ou tôt le matin.



◇ **Contact :**  
Section d'enquête sur les réglementations environnementales, Section Environnement  
☎ 03-3908-8611



## Centre de soutien CINGA

Les jeunes ayant des racines étrangères peuvent consulter par téléphone au sujet de leur travail et de leur vie quotidienne.

Plusieurs langues sont disponibles.

Les frais de consultation et d'appel sont gratuits.

· Numéro téléphone : ☎ **03-6261-6356**

· Horaires de consultation : 13h à 16h (mardi-jeudi)

Pour plus d'informations, veuillez voir le QR code →





# TƯ DUY TOÀN CẦU

NO. **84**  
2024.12

- ① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

## Thuế cư trú của người đang sống tại quận Kita từ ngày 1 tháng 1 năm Reiwa thứ 7(Năm 2025)

### ★Thuế cư trú là thuế gì?

→ Thuế phải trả cho thành phố mà mình đang sống.

### ★Khai báo là gì?

→ Báo cáo về tiền (tiền lương) mình nhận được khi làm việc năm 2024.

### ★Khi nào thì khai báo ?

Từ ngày 17 tháng 2 (Thứ 2) đến ngày 17 tháng 3 (Thứ 2) năm Reiwa thứ 7 (Năm 2025)

### ★Những người phải khai báo

- ① Những người đang sinh sống ở quận Kita từ ngày 1 tháng 1 năm Reiwa 7(Năm 2025) và làm việc từ năm Reiwa 6 (Năm 2024)
- ② Những người không sinh sống ở quận Kita nhưng sở hữu công ty hoặc nhà ở quận Kita
- ※ Khi đi khai báo, vui lòng mang theo các giấy tờ như thẻ My number, hộ chiếu, thẻ ngoại kiều,...
- ※ Đối với những người không làm việc, vui lòng ghi về việc đã trang trải cuộc sống sinh hoạt như thế nào vào mục "Người không có thu nhập thực lãnh năm trước" ở mặt sau của tờ khai.

### ★Những người không cần khai báo

- ① Người đã làm khai báo thuế với Sở thuế vụ
- ② Người có công ty đã làm thủ tục khai báo với Tòa thị chính

### ★Về việc giảm trừ cho người có người phụ thuộc là gia đình đang sinh sống ở nước ngoài

※ Giảm trừ phụ thuộc: Người đang phải kiếm tiền để lo cho chi phí sinh hoạt của gia đình thì thuế có thể sẽ thấp hơn.

Để nhận được khoản giảm trừ cho người phụ thuộc đang sinh sống ngoài nước Nhật, cần có :

- ① Giấy tờ chứng minh việc chuyển số tiền từ 380.000 yên/người trở lên cho từng người thân trong gia đình.
- ② Giấy tờ chứng minh người được gửi tiền là người thân trong gia đình.

Vui lòng mang theo giấy tờ ① và ② đến Tòa thị chính.

### ◇Liên hệ : Ban thuế vụ

Quầy số 8 ~ 11, Tầng 2, Tòa nhà số 1 Tòa thị chính

☎ 03-3908-1113

## Hãy cảnh giác với chiêu trò lừa đảo đầu tư!



**Nếu chuyển tiền, bạn sẽ bị mất liên lạc**  
Hãy gọi cho chúng tôi nếu bạn gặp rắc rối.

◇Liên hệ : Tổng đài cảnh sát tư vấn  
☎ #9110



## Lưu ý âm thanh lớn !

Những âm thanh trong sinh hoạt hằng ngày sẽ trở thành vấn đề rắc rối với hàng xóm . Hãy vận nhỏ âm thanh như nhạc, tivi,... Vào buổi tối và sáng sớm, không nói chuyện to tiếng và không sử dụng máy giặt hay máy hút bụi.



◇Liên hệ : Phòng điều tra quy định môi trường  
Ban môi trường  
☎ 03-3908-8611



## Trung tâm hỗ trợ CINGA

Có thể tư vấn qua điện thoại về công việc và cuộc sống ở Nhật cho các bạn trẻ sinh ra và lớn lên ở nước ngoài. Có thể nói bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Phí tư vấn là 0 yên.

- Số điện thoại ☎ 03-6261-6356
- Ngày tư vấn Buổi chiều 13h ~ 16h (Thứ 3~Thứ 5)

Thông tin chi tiết, vui lòng xem ở đây ⇒

